



香港撒瑪利亞  
防止自殺會  
年報

1984

THE SAMARITAN BEFRIENDERS  
HONG KONG  
ANNUAL REPORT

一九八五年六月印行



香港撒瑪利亞會  
與你談心事  
助你解憂傷



24小時·3-370000  
熱線電話·3-368888



# 香港撒瑪利亞防止自殺會

## 簡介

### 精神：

發揚人類善美的本質，以愛心、耐性及同情，建立人際間互助、互勉、互愛的理想。

### 宗旨：

- (一)基於人道立場，協助面臨各種困難，陷於沮喪與孤獨之人士，使能重建求生信念；並秉承此一宗旨，挑選會員。
- (二)透過演說、講座、刊物，調查報告方式，促進及加強本會之精神。
- (三)協助東南亞及鄰近地區建立與本會性質及目標相同之組織。

### 隸屬：

- ①國際防止自殺會會員；②香港社會服務聯會會員；③香港公益金會員。

### 會址：

九龍樂富邨十三座四十五號地下

電話：三——三七〇〇〇〇 三——三六八八八八

## THE SAMARITAN BEFRIENDERS HONG KONG

The objects for which the Society is formed are:

- (a) To prevent suicide by befriending depressed and lonely persons thus helping them to regain a balanced perspective of life; for which purpose members are selected and prepared.
- (b) To advance and strengthen the spirit of the Society in developing human virtues through speeches, conferences, publication and other promotional efforts.
- (c) To print and publish any newspapers, periodicals, journals, books, examination papers, circulars or leaflets that the Society may think desirable for the promotion of its objects.
- (d) To co-ordinate and liaise with other Societies having similar objectives to the Society.

Affiliation:

- (a) Member of the International Association of Suicide Prevention.
- (b) Members of the Hong Kong Council of Social Service.
- (c) Member of the Hong Kong Community Chest.

Address:

45, Ground Floor, Block 13, Lok Fu Estate, Kowloon.

Telephone:

3-370000, 3-368888

## 顧問

林大偉律師事務所

林達聰醫生

張耀鴻會計師樓

## 執行委員會

(一九八三年六月至一九八五年五月)

主席：徐志英小姐 ✓  
(由一九八三年十一月二日開始)

秘書：莫志鴻先生 ✓

財政：徐志英小姐 ✓

個案審查幹事：叢蔣漢先生

公共關係幹事：侯傑泰先生  
(至一九八四年八月十五日止)

內務聯絡幹事：張少明先生 ✓

會員訓練幹事：叢蔣漢先生

會員訓練幹事：李潔嫻小姐

會員事務幹事：何彩娟小姐

出版幹事：黃天麗小姐

會務推展幹事：黃德文先生  
(至一九八四年五月八日止)

## 職員

趙孔煥先生

葉碧暉小姐

## CONSULTANTS

D.W. Ling & Co., Solicitors & Notaries

Dr. Paul T.C. LAM

Y.H. Cheung & Co., Certified Public Accountants

## EXECUTIVE COMMITTEE (From June 1983 to May 1985)

Chairman	: Miss TSUI Chi-ying (from 2 November 1983)
Secretary	: Mr. MOK Chi-hung
Treasurer	: Miss TSUI Chi-ying
Case Officer	: Mr. CHUNG Chiang-hon
Public Relations Officer	: Mr. HAU Kit-tai (until 15 August 1984)
Coordinating Officer	: Mr. CHEUNG Siu-ming
Training Officer	: Miss LI Kit-hang
Training Officer	: Mr. CHUNG Chiang-hon
Membership Officer	: Miss HO Choi-kuen
Publicity Officer	: Miss WONG Tin-lai
Promotional Officer	: Mr. WONG Tak-man (until 8 May 1984)

## Staffs:

Mr. H.Y. CHIU

Miss IP Pik Fai

## ACKNOWLEDGEMENT

All consultants and scholars	Taking part in training members and administrative work and giving suggestions to the Society.
Hong Kong Telephone Company Limited	providing telephone service and special telephone number.
Government Departments	providing informations and giving opinions.
The Mass Media	recommending our service to the public.



## 鳴謝

所有顧問、學者

提供有關本會訓練工作及  
會務之意見及幫助。

香港電話有限公司

提供電話服務及特別號碼

各有關政府部門

提供資料及意見

傳播界人士

向社會大眾介紹本會工作

## 捐款者：

香港公益金	\$102,500
社會福利署——租金津貼	7,647
香港賽馬會基金——暑期學生服務	6,708
Gun Club Hill Barracks	6,000
香港電話公司——暑期學生服務	5,250
美國商業機器公司	2,000
林大偉律師行	1,000
陳綉芳女士	180
Mr. Tsang Kam Chuen	100
Mr. M. M. Arab	500
香港理工學院紡織系職工	602
Hang Yick Lung Co. Ltd.	200
沈光一先生	170
伍美葵女士	600
鄭小姐	150
M/S Esther Wong, Bangkok	180
陳天白先生	50
謝嘉華女士	200
李炳基先生	100
陳榮先生	200
蔡文昌先生	200
無名氏	200
伍美葵女士	伍佰股中華電力有限公司股票

## DONARS:

The Community Chest of Hong Kong	\$102,500
The Social Welfare Department — Rent subsidy	7,647
Jockey Club Grant Allocation — Special Student Service	6,708
Gun Club Hill Barracks	6,000
Hong Kong Telephone Co., Ltd. — Special Student Service	5,250
IBM World Trade Corporation	2,000
D. W. Ling & Co.	1,000
M/S Chan Sui Fong	180
Mr. Tsang Kam Chuen	100
Mr. M. M. Arab	500
Staffs of Institute of Textiles and Clothing of Hong Kong Polytechnic	602
Hang Yick Lung Co., Ltd.	200
Mr. Sham Kong Yee	170
M/S Ng May Kwai	600
Miss Chang	150
M/S Esther Wong, Bangkok	180
Mr. Chan Tin Pak	50
M/S Tse Kar Wah	200
Mr. Lee Bin Kee	100
Mr. Mark Chan	200
Mr. Tsoi Man Cheong	200
Anon	200
M/S Ng May Kwai	500 shares of China Light & Power Co., Ltd.





## (甲) 會務報告

本年度初本會的財政預算出現龐大赤字，曾一度引起各方關注。立法局議員何錦輝博士於五月三十日在立法局會議上諮詢政府將如何協助撒瑪利亞會解決經濟困難，獲得有關方面答覆為盡力幫助解決，這個回覆是令人鼓舞的。

六月本會正式去函社會福利署提出三個要求：(一)經濟援助以解決經常費用之不足。(二)資助增聘兩位受薪職員，以便協助維持和發展會務、訓練義工。(三)調換較大房屋。因以現在四百八十方呎的會所，實不足以應付目前的工作量。

現獲有關當局安排，提供一地方作為本會日後新會所，地點在九龍順利邨利富樓商場二十三號，面積九十六平方米。經已委託設計裝修公司設計圖則，並向香港賽馬會基金申請撥款裝修。希望能於短期內遷入新會址，以改善目前侷促的工作環境。

## (A) REPORT OF THE SOCIETY'S WORK

Early in this financial year, our Society ran into huge deficit. Response to offer assistance was received from concerned parties after the question of how to solve such a financial problem was raised to the Government in the Legislative Council by Legislative Councillor Dr Ho Kam Fai on May 30. Such response is vital to the Society and is most encouraging to our staff and members.

The Society submitted a formal request to the Social Welfare Department in June to consider the following:

1. Sufficient subvention to meet the general expenses;
2. Funds for the employment of two more full-time paid staff to maintain the continuity of work, to help develop our services to the public and to train new volunteer workers.
3. The limited office area of our Lok Fu Centre.

The Housing Authority has allocated Shop No. 23, 96 sq. metres of Lee Fu House, Shun Lee Estate, Kowloon as our new Samaritan's office in replacement of our old Lok Fu Centre which has now become too congested and incompatible to the developing needs of the Society. Quotations for the interior decoration of our new Samaritan's office were received from two consultant firms and an application for decoration fund was submitted to the Hong Kong Royal Jockey Club recently. Hopefully, our new Samaritan's office will be available for use in the near future, by then, the limited office area which has been restricting our Society to grow for years will be eventually resolved.

The Society organised a 'Walk for Charity' fund raising campaign on May 6. It was a successful event with over three hundred participants, mainly friends and relatives of members of the Society, started off at the Tsuen Wan Junior Police Call Club after an opening ceremony officiated by the Tsuen Wan Police Public relations officer, <sup>Chief Inspector</sup> Mr. Yeung Yuk Tong, and finished in good will with the company of boy scouts from the Kowloon Technical Institute, first aiders from the St. John's Ambulance, and refreshment drinks from Champion Co. On behalf of the Society, I would like to take this opportunity to thank all organisations mentioned above, the public media and all sponsors for their sponsorship and also our staff and voluntary workers for



本會在本年五月六日首次舉行步行籌款，藉以籌募經費，在各會員會友的努力下，發動親友參與，使人數達三百人。這次活動幸獲荃灣警署借出少年警訊俱樂部作起步點，並由荃灣警民關係主任楊玉棠總督察主持剪綵儀式；此外還有昌榮洋行免費贊助飲品，九龍工業中學童軍與聖約翰救傷隊負責維持秩序和救傷工作，及各傳播媒介協助宣傳。在此衷心表示謝意。

### (乙) 出席國際生命線第六次國際會議

繼八三年前往日本大阪出席國際生命綫所舉辦之亞太區電話輔導機構會議，本年五月二十四日再次前往美國賓夕凡尼亞州參加由該機構主辦為期四天的第六次國際會議。此會議共有十一個國家及地區派代表參加；計有新西蘭、澳洲、加拿大、西德、英國、美國、南非、日本、韓國、台灣和香港，人數幾達一千人。

透過這次國際性的聚會，讓大家對各地區的情況加深認識和了解。因不同的社會因素、不同的文化背景，產生不同的社會問題，而處理方法和形式亦各異。

澳洲雪梨在一九八一至八二年共有二百六十九人在室內死亡，及在死後最少二十四小時才被發現，甚至在死後六個月才被發現，他們被形容為渴死在沙漠中的旅客。服務機構特別為這羣孤獨寂寞的人士提供電話輔導——定期透過電話與他們接觸，使他們感受到人間的溫暖，若發現案主身體不適，即代通知醫生。

一九八二年日本有二百五十名十四或十五歲的學生自殺，原因是考試不合格或未能考入著名學府就讀。

日本有一個地方叫 Shirahama，每年有不少人在該地一個懸崖頂跳下自殺。現在該處豎立了告示牌，牌上寫著「請等一等並撥電話一號」；道旁則設有直綫電話接駁就近輔導機構。現在這裏自殺的數字已顯著減少。

their concerted effort in making this event a success.

### (B) ATTENDED THE SIXTH INTERNATIONAL LIFE LINE CONFERENCE

Following the Convention of Asian Telephone Counsellors organised by the Life Line International in 1983 in Osaka, Japan, I attended the 6th International Life Line Convention assembled at Hershey, Pennsylvania, USA, on May 25. It was a four-day International Convention held with more than a thousand participating delegates and representatives from New Zealand, Australia, Canada, West Germany, the United Kingdom, USA, South Africa, Japan, South Korea, Taiwan and Hong Kong. Through this International Convention, participants were able to know more of the methods and comprehend techniques to tackle social problems and offer telephone counselling services in changing social environments with respect to difference in culture and race.

A vivid example of such nature in Australia was revealed by an investigation. It was found in two years that 269 people had died alone in their rooms or homes and were not found for at least one day and some had lain dead for up to six months. They were described as travellers dying of thirst under a salt-bush in the vast empty expanses of an Australian desert. As a result of this, telephone counselling centres are set up to make regular telephone contacts with lonely and aged people; doctors are called for in case of these people becoming too frail to go out for food, might possibly starve to death.

It has been a privilege to participate such international conventions and to be able to do so with virtually no cost to the funds of the Samaritan Befrienders Hong Kong.

In 1982, there were 250 suicides of 14 and 15 years old school students in Japan. Many young people threaten to commit suicide following the publication of examination results at the end of each school year. Failure to pass or to pass well but not enough to gain entrance into the limited number of places in universities in a highly competitive society creates extreme depression which all too often becomes suicidal.

In Shirahama, Japan, at a high point on the coast where many people each year jump to their death, a sign has been erected which reads 'Just a minute. Ring 1'. Nearby is a specially erected telephone booth with a direct line to the nearby telephone counselling centre. There has been a marked drop in the number of suicides in Shirahama since the sign has been erected.



在先進的資本主義國家失業率不斷上升，有些服務機構特為失業人士提供輔導，並代尋找工作。

### (丙) 全年服務簡報

八四年本會透過電話、面談、外訪和書信共處理一萬三千五百九十六宗個案及諮詢，其中較嚴重個案有三千八百一十八宗，較八三年的三千五百二十三宗增加百分之八點四。新個案佔二千三百九十七宗，舊個案一千四百二十一宗。

關於為中五學生提供的特別服務，本年共處理諮詢及情緒困擾個案四千八百三十五宗，比八三年增加百分之四點二。

求助者的年歲以青少年居多，由十五至二十四歲佔總求助人數百分之六十一點七，其次是二十五至三十四歲佔百分之二十八點二，八三年則分別為百分之六十三點八及百分之二十五點三。

性別方面，一直以來都是女性佔多數，比率是三比二，與八三年相同。

本年度所處理的個案，以家庭、婚姻、男女感情、交友佔總個案百分之五十點三，與八三年相近。

有關職業問題佔總個案百分之九點二，八三年是百分之七點九，與八二年相近。由於近年世界經濟不境，加上其他的社會因素，以致影響本港工商業的發展。常見的例子是工廠突然倒閉，或宣佈清盤，使工人生活缺乏保障，時刻生活在惶恐中，弄致精神飽受壓力，情緒受困擾；並同時影響家人的精神狀況。所謂巧婦難為無米炊。因此，容易引起其他問題，例如家庭、婚姻、精神病等。

但根據所處理的個案，發現有些人選擇工作的態度欠正確，他們要求高薪、清閒的工作，或者是主管級的職位，可惜他們忽略了客觀的環境和條件，所以感到失望、沮喪，甚至對工作失去興趣。

A changing scene in many countries is related to the serious increase in unemployment. Some voluntary centres are offering special counselling assistance to the unemployed, some are trying in a practical way to find work for those who have lost it.

### (C) SUMMARY OF OUR SERVICES

In 1984, the Society handled a total of 13,596 cases and enquiries by telephone, visits, interviews and correspondence, of which 3,818 cases were serious, an increase of 8.4% over the 1983 figure of 3,523. In all these cases, 2,397 were new and 1,421 were old.

With reference to the Society's special service for the Form Five graduates, 4,835 enquiries, including many emotionally agitated cases were handled. An increase of 4.2% for the year as compared to the figure for 1983.

61.7% of the people who came to the Society for counsel and help in the past year are teenagers between 15 and 24 years old, followed by 28.2% of people between 25 and 34, with a slight change of age proportions as compared to 63.8% and 25.3% respectively for the two age sectors for 1983.

Females outnumbered males in the ratio of 3 to 2, same as 1983.

Problems arising from family, marriage, love affairs and between friends dominated 50.3% of the cases, close to the 52% for 1983.

Job and career problem cases shared 9.2%, a slight increase over 7.9% for 1983.

The worldwide economic recession and political uncertainties which prevailed during the past year had much impact on the development of trade and industry in Hong Kong. Many workers became jobless when their factories went bankrupt. There was very little social security which they could rely on and safeguard from being torn under mental pressure and economic burden. Many family mishaps, marriage problems and mental illness cases arose.

According to findings of some cases, many people had wrong attitudes towards work. They blindly pursued in vain a high pay job with little responsibility and light workload, which is inconsistent in reality causing them to feel depressed and frustrated by a dream that rarely became true.



## 一九八四年服務統計分析

叢蔣漢

### 一、新舊個案

香港撒瑪利亞防止自殺會於一九八四年度共處理三千八百一拾八個個案；其中二千三百九十七個個案屬首次接觸（一九八三年為二千四百九十四）；而再次求助之舊個案為一千四百二十一（一九八三年為一千零二十九個）。普通諮詢性個案則有四千九百四十三個（一九八三年為五千九百五十）。戲弄性電話則有三百七十三個（一九八三年為四百一十九個）。在中學會考放榜期間，本會共處理學生求助個案四千八百三十五個（一九八三年為四千六百四十二個）。

舊個案再次接觸率約為一點六比一（一九八三年為二點四比一）表示平均一點六個案中有一個會再次或多次與本會接觸。

本年度各類個案數字基本上無太大變化。這種放緩性的出現，部份是由於本會人手及設施已發展至一個極限；同時因為其他義務機構亦逐漸提供有關類似的服務。但相信自本會遷至順利邨新址後，發展必有新的突破。（參閱表一）

### 二、接觸途徑

百分之九十五個案均透過電話接觸本會（一九八三年為百分之九十）。其他接觸方式包括面談及書信來往等。（參閱表一）

### 三、案主之性別

求助之案主約百分之六十為女性（一九八三年為百分之五十九）。諮詢個案方面，女性案主亦佔百分之五十七（一九八三年為百分之五十八）。但戲弄性之電話，則有百分之七十五為男性打來。（去年為百分之七十八）。

看來女性因為較主動用言語方式表達內心的困擾，故亦較容易與本會工作人員傾談她們的心事。（參閱表一）

## ANALYSIS OF THE STATISTICS OF 1984'S SERVICES

by Mr. Chung Chiang Hon

### 1. Old and New Cases

The Samaritan Befrienders H.K. handled 3,818 cases in 1984, of which 2,397 were new cases (2,494 in 1983) and 1,421 reactivated cases (1,029 in 1983). Enquiry phone calls were 4,943 (5,950 in 1983); playful calls were 373 (419 in 1983). Cases concerning school certificate students numbered 4,835 (4,642 in 1983).

The re-contact ratio with the Society was 1.6 to 1 (2.4 to 1 in 1983), indicating that of every 1.6 cases, one client re-approached the Society.

There was no significant changes partly due to the increasing services provided by similar voluntary agencies and partly due to our limited resources and manpower. It is expected that there will be a further expansion after we move to our new premises at Shun Li Estate.

### 2. Means of Contact

Of all the cases, the majority, 95% (90% in 1983) contacted the Society by telephone. Other clients made use of letters or interviews.

### 3. Sex of Clients

Of the clients' seeking counselling and help, the majority, 60%, were females (59% in 1983). As for cases of enquiry, female clients again were the majority 57% (58% in 1983). Nevertheless, playful calls were mainly made by males, 75% (78% in 1983).

Female clients seemed to be more expressive when they were depressed or faced difficulties.

(Refer Table 1)



表一：全年服務總表

		1984年			1984年	1983年	1982年
		男	女	總數	總數	總數	總數
新個案	來電	904	1375	2279	2397	2494	2825
	來會	54	54	108			
	來信	3	0	3			
	來訪	1	6	7			
舊個案	來電	411	926	1337	1421	1029	889
	來會	37	24	61			
	來信	10	12	22			
	來訪	0	1	1			
暑期學生輔導		2043	2792	4835	4835	4642	4944
諮詢		2092	2851	4943	4943	5950	7607
戲弄		281	92	373	373	419	451
無聲		2647			2647	3388	3457

#### 四、個案分類

愛情、婚姻、家庭與交友這四類個案仍為本會處理數目最多之案件；共佔百分之五十一。（八三年為百分之五十二）

有關性問題的個案數字似有輕微下降；婚前懷孕佔百分之二點七（八三年為百分之三點三）；性暴力個案佔百分之二點三（八三年為百分之三點八）；性問題之個案佔百分之七（八三年為百分之八點三）。相信香港家庭計劃指導會去年延長其熱線輔導服務時間，對此類個案之減少有一定影響。故數字之下降並不代表有關此類問題之減少。

Table 1: Overall Statistics of Service in 1984

		1984			1984	1983	1982
		Male	Female	Total	Total	Total	Total
New cases	Phone call	904	1375	2279	2397	2494	2825
	Interview	54	54	108			
	Letter	3	0	3			
	Home Visit	1	6	7			
Old cases	Phone call	411	926	1337	1421	1029	889
	Interview	37	24	61			
	Letter	10	12	22			
	Home Visit	0	1	1			
Summer Student guidance		2043	2792	4835	4835	4642	4944
Enquiry call		2092	2851	4943	4943	5950	7607
Playful call		281	92	373	373	419	451
Mute call		2647			2647	3388	3457

#### 4. Classification of Cases

Love relationships, marital problems, family disputes and social relationships were still the most important issues, i.e. 51% (1981 : 51%, 1982 : 52%; 1983 : 52%).

There was a slight decline in cases concerning sexual problems, i.e. 2.7% about pre-marital pregnancy (3.3% in 1983); 2.3% about sexual violence (3.8% in 1983); 7% about sexual problem (8.3% in 1983). However such a decrease might be affected by the extension of the hotline services provided by the Hong Kong Family Planning Association, and therefore did not mean any actual reduction in sexual problems in Hong Kong.

The hotline service concerning mental illness provided by the Medical and Health Department surely reduced the workload of us. About 7% of our cases were concerning mental illness, there was an increase of 2.1% compared with 1983. This was due the long term support required by these cases, so quite a lot of them were reactivated cases.



醫務衛生處提供之精神病熱線服務，肯定可減少、緩和本會的沉重負擔。去年度，有關精神病之個案佔百分之七，比起八三年度同類型的個案多增了百分之二點一。這種增加，相信是因為精神病者所需要的鼓勵及勸導是長時期的，故八四年度處理之精神病個案中就有很多是舊個案。

百分之十點九案主是因為學業問題接觸本會。比起一九八三年，此類個案數字下降百分之零點六。這種輕微下降的部份原因是提供同類型熱線服務的機構越來越多，有雨後春筍之勢。其中有些機構，如學友社就邀請本會個案審查幹事介紹電話輔導之技巧，協助訓練他們的義工。（參閱表二）

表二：困擾種類（新個案）

個案類別	性別 個案數目	1984 年				1983 年
		男	女	總數	百分率	百分率
愛情		259	513	772	32.2**	30.1
婚姻		85	186	271	11.3	13.4
家庭		125	249	374	15.6	17.8
交友		123	241	364	15.2	13.2
未婚懷孕		29	36	65	2.7	3.3
已婦懷孕		1	7	8	0.3	0.3
性暴力		31	25	56	2.3	3.8
性問題		130	39	169	7.0	8.3
健康		50	80	130	5.4	4.4
傷殘/弱智		9	9	18	0.7	0.5
精神病		74	95	169	7.0	5.1
學業		71	191	262	10.9	11.5
意外		7	4	11	0.5	0.5
職業		137	189	326	13.6	11.4
人生觀		88	91	179	7.5	6.1
經濟		70	63	133	5.5	5.8
其他		127	95	222	9.3	8.4
總數		1416	2113	3529*		

\* 因每一個案可能涉及多個困擾，故 3529 並不等於全年個案總數。

\*\* 表示全年 2397 新個案中百分之三十二點二涉及愛情困擾。

About 10.9% of our clients approached us for their study problems. The slight decline of 0.6% compared with 1983 might be due to the increasing services provided by other voluntary agencies. Some of them actually invited speakers of our Society to give lectures concerning the skills of phone counselling, e.g. Hok Yau Community invited our case officer, Mr. Chung Chiang Hon, to give volunteers a talk on phone counselling in July 1984.

(Refer Table 2)

Table 2: Problem Areas (New Cases)

Problem Area	Sex		1984		1983
	No. of Cases		Male	Female	%
Love Relationship	259	513	772	32.2**	30.1
Marital problem	85	186	271	11.3	13.4
Family disputes	125	249	374	15.6	17.8
Social Relationship	123	241	364	15.2	13.2
Pre-marital pregnancy	29	36	65	2.7	3.3
Pregnancy	1	7	8	0.3	0.3
Sexual Violence	31	25	56	2.3	3.8
Sexual problem	130	39	169	7.0	8.3
Health (Physical)	50	80	130	5.4	4.4
Physically handicapped/ Mentally handicapped	9	9	18	0.7	0.5
Mental illnesses	74	95	169	7.0	5.1
Study	71	191	262	10.9	11.5
Accidents	7	4	11	0.5	0.5
Occupation	137	189	326	13.6	11.4
Outlook of life	88	91	179	7.5	6.1
Finance	70	63	133	5.5	5.8
Others	127	95	222	9.3	8.4
Total	1416	2113	3529*		

\* Each case may involve more than one problem, therefore this figure should not be considered the yearly total number of cases.

\*\* Out of the: new cases, 32.2% involves problems in love relationship.



## 五、求助者情緒狀況（自殺危險性）

對於瀕臨自殺邊緣者，本會固然會盡力提供服務，協助他們解決困難；但對於未有自殺意念之求助者，本會亦絕不忽視，因為任何求助者的情緒若得不到適當宣洩，同樣有可能陷入自殺危機。

本年度有六十二位求助者，佔百分之二點六曾嘗試自殺（八三年為百分之二）。八十一位求助者，佔百分之三點四（八三年為三點五），曾計劃自殺。但大部份求助者，佔百分之八五點三，卻沒有任何自殺意念。

## 六、案主之年齡

雖然大家都明顯得知，香港老年人所佔的自殺比率甚高；但本會之求助者中僅有百分之零點八為五十四歲以上。似乎老年人都都不大願意向陌生人吐露自己內心的困擾，中國「家醜不可外傳」的傳統觀念更令老人容易以自殺去解決自己的困難。對於老年人的服務，香港仍是遠遠落後其他先進國家。（參閱表四及五）。

表三：求助者的情緒狀況（自殺危機）

月份 個案數目	1984年												1983年	
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	總數	%
正企圖自殺	5	5	7	4	6	5	3	7	3	4	11	2	62	2.6
有自殺計劃	7	5	5	7	2	13	4	11	8	8	6	5	81	3.4
略有自殺意向	11	18	14	17	24	16	17	18	20	19	23	11	208	8.7
無自殺意向	163	167	188	176	161	155	210	209	177	168	143	129	2046	85.3
總數	186	195	214	204	193	189	234	245	208	199	183	147	2397	100

## 5. The emotional state of suicidally inclined Clients

We offered help to clients who were on the brink of attempting suicide and also to those who were frustrated but had no suicidal tendencies at all. For the latter if they found nobody to hear their grievances might also turn to the road of suicide.

62 clients, about 2.6% had attempted suicide (2% in 1983). 81 clients, about 3.4% (3.5% in 1983) had made plans to kill themselves. The majority, about 85.3% of our clients had no intention to commit suicide.

(Refer Table 3)

Table 3: Emotional State of Suicidally Inclined Clients

Month No. of cases Emotional State	1984												1983	
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	Total	%
Attempted suicide	5	5	7	4	6	5	3	7	3	4	11	2	62	2.6
Planned suicide	7	5	5	7	2	13	4	11	8	8	6	5	81	3.4
Suicidally Inclined	11	18	14	17	24	16	17	18	20	19	23	11	208	8.7
No suicidal Tendency	163	167	188	176	161	155	210	209	177	168	143	129	2046	85.3
Total	186	195	214	204	193	189	234	245	208	199	183	147	2397	100

## 6. Age of Clients

Despite the fact that the elderly in Hong Kong had a higher rate of committing suicide, only 0.8% of our clients were above 54 years old. The aged still were unwilling to disclose their personal problems to strangers. According to Chinese tradition, family shame should be hidden away from public. The services for the aged in Hong Kong are far from enough.

(Refer Tables 4 and 5)



\* Cases in which age of clients is known was 1857, 78% of the yearly total.

Month	Age		41 and under		42-51		52-59		60-69		70-79		80 or over		Total (%)
	No.	Sex	F	M	F	M	F	M	F	M	F	M	F	M	
Jan	3		3	1	28	66	69	25	1	4	51	41	0	0	0.2%
Feb	5		5	4	42	39	72	22	0	3	36	91	0	0	0.2%
Mar	3		3	2	33	55	29	13	1	4	32	51	0	0	0.2%
Apr	0		0	3	24	49	26	11	2	9	22	51	0	0	0.2%
May	3		3	2	13	09	11	82	0	5	61	92	0	0	0.2%
June	1		1	1	47	67	22	12	3	3	22	42	0	0	0.2%
July	9		9	5	39	15	42	61	2	3	33	42	0	0	0.2%
Aug	4		4	2	42	53	72	22	3	4	32	42	0	0	0.2%
Sept	1		1	6	28	42	81	02	3	4	33	42	0	0	0.2%
Oct	5		5	3	39	36	51	52	3	5	33	42	0	0	0.2%
Nov	4		4	1	28	58	91	03	1	4	33	42	0	0	0.2%
Dec	1		1	0	13	34	41	51	4	3	33	42	0	0	0.2%
* Total	33		33	39	117	735	235	288	34	34	51	10	5	5	0.2%

Table 4: Age/Sex

表四：年齡及性別

Age	14歲以上		15-24		25-34		35-44		45-54		55-64		65-74		75歲以上	
Month	男	女	男	女	男	女	男	女	男	女	男	女	男	女	男	女
一	1	3	28	66	16	25	4	1	1	0	1	0	0	0	0	0
二	4	5	24	63	27	24	1	5	0	1	1	1	0	0	0	0
三	2	3	33	55	29	31	2	7	3	1	0	0	0	0	0	0
四	3	0	42	64	11	23	6	2	0	0	1	0	1	0	0	0
五	2	3	31	60	17	28	5	0	0	1	0	0	0	0	0	0
六	1	4	44	49	22	21	3	3	1	0	0	0	0	0	0	1
七	5	6	51	63	26	19	3	2	2	1	0	2	0	0	0	0
八	2	4	35	77	24	27	3	3	2	3	1	0	0	0	0	0
九	9	1	28	74	18	20	4	3	2	0	0	1	0	0	0	1
十	3	5	36	63	15	25	5	3	2	2	0	0	0	0	0	0
十一	1	4	28	58	16	30	4	1	2	0	1	1	0	0	0	0
十二	0	1	31	43	14	15	3	4	0	1	0	0	0	0	0	1
* 總數 (百分率)	33	39	411	735	235	288	43	34	15	10	5	5	0	1	0	3
	3.9%		61.7%		28.2%		4.1%		1.3%		0.5%		0.1%		0.2%	

\* 已知年齡個案 1837，佔全年個案 78%。

表五：案主年齡性別分佈

年齡 \ 性別	1984年				1983年
	男	女	總數	百分率	百分率
14歲以下	33	39	72	3.9	5.3
15—24	411	735	1146	61.7	63.8
25—34	235	288	523	28.2	25.3
35—44	43	34	77	4.1	3.6
45—54	15	10	25	1.3	1.3
55—64	5	5	10	0.5	0.4
65—74	0	1	1	0.1	0.2
75以上	0	3	3	0.2	0.1
總 數	742	1115	1857*	100	100

\* 已知年齡個案 1857，佔全年個案 78%。

Table 5: Age/Sex of Clients

Age \ Sex	1984				1983
	Male	Female	Total	%	%
14 or below	33	39	72	3.9	5.3
15-24	411	735	1146	61.7	63.8
25-34	235	288	523	28.2	25.3
35-44	43	34	77	4.1	3.6
45-54	15	10	25	1.3	1.3
55-64	5	5	10	0.5	0.4
65-74	0	1	1	0.1	0.2
75 or over	0	3	3	0.2	0.1
Total	742	1115	1857*	100	100

\* Cases in which age of client is Known is 1857, 78% of the yearly total.



## 7. Time and length of interviews

The 'Golden Hour' of our Society was still between 6:00 p.m. and 10:00 p.m., like that of the past years. About 41% of the clients approached us during this period of time (37% in 1983).

9.4% of our clients phoned us late at night (10:00 p.m. to 2:00 a.m.); ensure that the value of maintaining the 24 hour service is a must.

The weekly statistics showed us that the daily distribution of clients was fairly even with a slight increase on Friday and Saturday, 16% and 19% respectively. Wednesday continued to have the lowest record, 10%.



## 七、求助之時間

本會之「黃金時間」仍然為每日下午六時至十時。大概有百分之四十一案主在這段時間向本會求助。(八三年為百分之三十七)

約有百分之九點四案主，是在深夜(十時至凌晨二時)接觸本會，由此證明本會提供二十四小時服務之意義。

從每週統計數字來看，每天求助者的數目頗為平均；獨星期五及六兩日的數字略為偏高，順序為百份之十六及百份之十九。而星期三仍保持為最冷落的晚上，接獲個案僅佔每週百分之十。

按全年統計數字來說，百分之六十點五的求助者，每次與本會傾談時間為三十分鐘或以下。百份之二十七點二的案主則需約一小時或以下。

平均來說，每一個案之傾談時間為三十五分二十五秒。百分之十點一的個案超過一小時。另部份在深夜來電者，案主多屬深宵失眠或情緒極度低落，有時會長達二至三小時。

(請參閱表六、七、八、九)

表六：傾談所需時間

時間 數目	月份	一	二	三	四	五	六	七	八	九	十	十一	十二	總數	百分率
0-30分鐘		103	110	123	121	127	117	144	145	135	118	100	107	1450	60.5
31-60分鐘		62	65	67	54	39	41	66	72	50	56	54	26	652	27.2
61-120分鐘		19	13	16	23	22	29	19	27	20	18	25	12	243	10.1
121分鐘以上		2	7	8	6	5	2	5	1	3	7	4	2	52	2.2

註：全年平均個案傾談所需時間為三十五分鐘二十五秒。

In the yearly average, 60.5% of our clients spent about 30 minutes in talking with our workers. 27.2% of our clients spent about 1 hour. On average, each case lasted for 35 minutes and 25 seconds. About 10.1% of our cases exceeded 1 hour. Long cases usually occurred at mid-night, they were the sleepless or upset clients, sometimes these conversation might continue for more than 2 hours.

(Refer Tables 6, 7, 8 and 9)

Table 6: Time spent on cases in 1984

No. of cases Time	Month												Total	%
	Jan	Feb	Mar	Apr	May	June	July	Aug	Sept	Oct	Nov	Dec		
0 - 30 min.	103	110	123	121	127	117	144	145	135	118	100	107	1450	60.5
31 - 60 min.	62	65	67	54	39	41	66	72	50	56	54	26	652	27.2
61 - 120 min.	19	13	16	23	22	29	19	27	20	18	25	12	243	10.1
over 121 min.	2	7	8	6	5	2	5	1	3	7	4	2	52	2.2

\* In 1984, average time spent on each case was 35 minutes and 25 seconds.

表七：一星期內每日個案數字——

月份 星期	數目						
	一	二	三	四	五	六	日
一	25	30	18	19	27	34	33
二	26	29	21	25	28	33	33
三	25	24	27	33	37	45	23
四	44	25	15	11	33	32	44
五	22	34	15	32	28	32	30
六	27	23	16	22	27	49	25
七	27	33	21	22	41	44	46
八	34	27	41	29	42	46	26
九	33	24	30	18	24	51	28
十	36	30	21	34	25	29	24
十一	23	22	25	27	36	33	17
十二	13	17	13	14	29	39	22
總數	335	318	263	286	377	467	351
(百分率)	14 %	13 %	11 %	12 %	16 %	19 %	15 %

Table 7: Daily No. of cases in 1984

<div>Week</div> <div>Month \ No</div>		Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat	Sun
Jan		25	30	18	19	27	34	33
Feb		26	29	21	25	28	33	33
Mar		25	24	27	33	37	45	23
Apr		44	25	15	11	33	32	44
May		22	34	15	32	28	32	30
June		27	23	16	22	27	49	25
July		27	33	21	22	41	44	46
Aug		34	27	41	29	42	46	26
Sept		33	24	30	18	24	51	28
Oct		36	30	21	34	25	29	24
Nov		23	22	25	27	36	33	17
Dec		13	17	13	14	29	39	22
Total		335	318	263	286	377	467	351
%		14 %	13 %	11 %	12 %	16 %	19 %	15 %
								2397
								100 %

Table 8: A Comparison of daily no. of cases in 1983 and 84

	1984		1983
	No. of Cases	%	%
Monday	335	14	14
Tuesday	318	13	11.5
Wednesday	263	11	10.0
Thursday	286	12	11.5
Friday	377	16	16.0
Saturday	467	19	19.0
Sunday	351	15	18.0
Total	2397	100	100



表八：一九八三及八四年度每日個案數字比較

	1984年		1983年
	個案數目	百分率	百分率
星期一	335	14	14.0
星期二	318	13	11.5
星期三	263	11	10.0
星期四	286	12	11.5
星期五	377	16	16.0
星期六	467	19	19.0
星期日	351	15	18.0
總數	2397	100	100

表九：求助者接觸本會之時間

時間 數目 月份	10pm. { 2am.	2am. { 6am.	6am. { 10am.	10am. { 2p m.	2pm. { 6pm.	6pm. { 10pm.
一	19	1	7	24	54	81
二	21	6	7	26	64	71
三	22	4	9	33	62	84
四	19	2	8	37	57	81
五	15	5	5	30	45	93
六	27	5	7	26	51	73
七	16	3	9	52	51	103
八	22	5	9	38	65	106
九	16	3	6	40	63	80
十	13	1	5	40	63	77
十一	23	4	1	28	45	82
十二	13	3	1	24	51	55
總數	226	42	74	398	671	986
(百分率)	9.4 %	1.8 %	3.1 %	16.6 %	28.0 %	41.1 %
						2397

Table 9: Time when clients approached us in 1984

Month	Time No	10pm. { 2am.	2am. { 6am.	6am. { 10am.	10am. { 2p m.	2pm. { 6pm.	6pm. { 10pm.
Jan		19	1	7	24	54	81
Feb		21	6	7	26	64	71
Mar		22	4	9	33	62	84
Apr		19	2	8	37	57	81
May		15	5	5	30	45	93
June		27	5	7	26	51	73
July		16	3	9	52	51	103
Aug		22	5	9	38	65	106
Sept		16	3	6	40	63	80
Oct		13	1	5	40	63	77
Nov		23	4	1	28	45	82
Dec		13	3	1	24	51	55
Total		226	42	74	398	671	986
%		9.4 %	1.8 %	3.1 %	16.6 %	28.0 %	41.1 %
							2397



## 一九八四年活動回顧

### 一月

1. 第十二期義工訓練班開始進行面試工作。
2. 開始籌備編印「專業考試與自修資料手冊」及「中五出路資料冊」。
3. 舉辦會員新春聯歡會。
4. 主席出席黃大仙區志願機構協調會議。

### 二月

1. 去信社會福利署申請一較大面積會所。
2. 重新訂定「涉及刑事個案處理守則」。
3. 製訂八四至八五年度財政預算。

### 三月

1. 依中華電力有限公司指示，進行改裝電線工程。
2. 週年會員大會之籌備工作正式展開。
3. 第十二期義工訓練班開始上課。
4. 公共關係幹事出席明愛醫院社康護士訓練講座，並介紹本會工作。
5. 成立籌款小組，推行步行籌募經費事宜。
6. 明愛醫院社康護士到訪本會。

## 1984 Activities Review

### JANUARY

1. The twelfth Volunteer Workers' Training Course commenced her interviews.
2. Started to prepare the edition of 'Professional Examinations and Self-study Handbook' and 'Form V School Leavers' Handbook.'
3. Held a member Lunar New Year Annual Greeting Assembly.
4. The Chairman attended the meeting of Wong Tai Sin and Sai Kung Districts Casework and Residential Services Coordinating Committee.

### FEBRUARY

1. Posted the Social Welfare Department and applied for a premises of larger space.
2. Revised the Guidelines in handling cases of a criminal-related nature.
3. Set up 1984-1985 Budget.

### MARCH

1. Abiding the instructions by the China Light and Power Co. Ltd., carried out the electrical re-implantation.
2. Started prepare for Annual General Meeting.
3. The twelfth Volunteer Workers' Training Course commenced.
4. The Public Relations Officer attended the training seminar for Socio-medical nurses of the Caritas Hospital and introduced the work of our society.
5. Set up a Fund-raising group to implement matters of fund raising.
6. Socio-medical nurses of the Caritas visited our society.

### APRIL

1. The Chairman attended the meeting of Wong Tai Sin and Sai Kung Districts Casework and Residential Services Coordinating Committee.



## 四月

1. 主席出席黃大仙區志願機構協調會議。

## 五月

1. 會務推展幹事黃德文先生因到加拿大工作，辭去委員職位。
2. 舉行步行籌款，共三百零四人參加。
3. 主席出席於美國舉行之國際生命線會議。
4. 舉行週年會員大會。
5. 立法局議員何錦輝博士曾就本會之財政問題在立法局會議中提出討論。
6. 第十二期義工訓練班第一部份課程完結。
7. 無線電視有限公司編劇組共十人到訪本會。

## 六月

1. 主席出席香港電台電視部製作之「城市論壇」節目，討論「如何面對老人自殺問題」。
2. 主席於亞洲電視之「大家早晨」節目中接受訪問，介紹本會工作。

## 七月

1. 第十二期學員開始到會服務。
2. 本會派員到澳門協助澳門明愛中心訓練其工作人員，以推行「生命線」之服務。
3. 成立暑期中五會考生熱線服務統籌小組，推行有關工作。
4. 訓練幹事為會員舉行「精神病知識」講座。
5. 出版「專業考試與自修資料手冊」及「中五出路資料冊」。
6. 個案審查幹事出席學友社之義工訓練講座。

## MAY

1. The Promotional Officer Mr. Wong Tak Man resigned from office for he left for Canada for work.
2. Held a charity walk, three hundred and four persons participated.
3. The Chairman attended the International Life Line Conference held in U.S.A.
4. Conducted Annual General Meeting.
5. Legislative Council member Dr. Ho Kam Fai raise a discussion about the financial situation of our society.
6. Part I of the twelfth Volunteer Workers' Training Course was completed.
7. Ten guests from HKTVB playnight group visited our society.

## JUNE

1. The Chairman attended the City Forum produced by the TV section of Radio Hong Kong and discussed about 'How to confront the problem of old age suicidal cases'.
2. The chairman was interviewed in the 'Good Morning Everybody' programme of HKATV and introduced the work of our society.

## JULY

1. Volunteers of the twelfth volunteers course started to undertake services in our society.
2. Our society sent forth worker to Macau Caritas Centre, to assist training her workers and hence to implement the Life Line service.
3. Set up a Summer Form V Hotline Services tasking groups and run the relate preliminary works.
4. Training Officer held for members a talk on Mental Illness.
5. Published the 'Professional Examinations & Self-study Handbook' and 'Form V School Leavers' Handbook'.
6. Case Officer was invited to attend Volunteer Training Course held by Hok Yau Community.



## 八月

1. 提供中五會考生熱線輔導服務。
2. 舉行記者招待會，由公共關係幹事主持，並邀請成人教育協會會長李汝大先生及理工學院高級講師盧明德先生出席，介紹專業考試資料。
3. 城市周刊記者訪問主席。
4. 公共關係幹事侯傑泰先生辭職。

## 九月

1. 成立修章小組，進行修改會章之工作。
2. 重新編訂工作人員守則。
3. 主席出席觀塘扶輪會之晚餐例會，主講「老人自殺問題」。

## 十月

1. 會員訓練幹事對第十二期學員發出有關「輔導技巧初探」後之問卷調查。
2. 第十三期義工訓練班開始接受報名。
3. 第十期會訊出版。

## 十一月

1. 香港大學學生會及聖保羅中學學生會合辦音樂晚會，門券收益捐贈本會。
2. 主席到德貞女子中學演講。
3. 重新訂定會員通宵當值細則。

## 十二月

1. 社會福利署謂房屋署可於順利邨商場撥一較大單位予本會作搬遷用。
2. 主席到崇真英文書院演講。

## AUGUST

1. Provide Form V Candidates Hotlines Counselling Service.
2. Launched a Press Conference, conducted by the Public Relations Officer and Mr. Y.T. Lee, Adult Education Association Chairman and Mr. M.T. Lo of HK Polytechnic were invited to introduce information of professional examinations.
3. Journalist of City Weekly interviewed the chairman of our society.
4. The Public Relations Officer, Mr. Hau Kit Tai resigned.

## SEPTEMBER

1. Set up a Constitution-amendment working group to task for amendment of the constitution.
2. Revised the Workers Guidelines.
3. The chairman attended the supper luncheon meeting of Kwun Tong Rotary Club and gave a speech on the old age suicidal problem.

## OCTOBER

1. Training Officer delivered questionnaire to the twelfth understudy workers in concern with 'Exploration on Counselling Technique'.
2. Enrollment for the thirteenth Volunteers Course was commenced.
3. The 10th voluntary newsletter was published.

## NOVEMBER

1. Our society received the donation from the benefits of tickets of a Resonance Concert run by the Student Union of the HKU and the Student Union of the St. Paul Secondary School.
2. The chairman gave a speech in Tak Ching Secondary School.
3. The overnight duty rules was reordinated.

## DECEMBER

1. The Social Welfare Department informed our society that the Housing Authority had designated a larger place in Shun Lee Commercial Complex for our society.
2. The chairman delivered a speech in Tsung Tsin English College.

## 一九八四年中學會考考生輔導服務報告

莫志鴻

### 一、前言

十多年前，本會鑑於中學會考對學生構成巨大壓力，遂於會考放榜期間設立會考生熱線輔導服務，協助中學畢業生解決問題。在一九七九年至八三年連續五年之會考放榜期間，增設十條電話熱線，每日動員義工五十多人，每年求助人數均超過四仟。

### 二、中五出路資料冊

據過去統計分析及工作人員之檢討結果：大部份求助者皆對自己放榜後應採取之行動欠一周詳計劃，沒有搜集有關資料，以致放榜後手足無措。為使學生在放榜前得到升學及就業資料，本會於一九八二年開始，於報章刊登本會所蒐集之有關資料，並於一九八三年開始，編印一份中五出路資料冊，免費寄予各中學及青少年團體，並以成本價將資料冊售予學生及有關人士。

### 三、專業考試與自修資料冊

鑑於大部份學生太重視正統之學校教育，本會於一九八三年，得理工學院高級講師盧明德先生協助，編印成一份專業考試之資料單張，並於八四年重新編訂成一「專業考試與自修」資料冊，以成本價售與學生及有關人士。本會並於八

## 1984 SUMMER STUDENT SERVICE

By Mr. Mok Chi-hung

### Introduction

For more than ten years, our society has been instituting a hotline counselling service for the HKCEE candidates in the period when their results come up, in order to assist them in solving problem such as facing the tremendous pressure of the examination. During such time in between 1979 and 1983, we provided ten telephone hotlines and turned out each day fifty or more volunteers. Every year the number of candidates exceed four thousand.

### 2. Form V School Leavers' Handbook

According to past statistical analysis and workers' evaluation, a majority of helpees wanted to have a preparatory plan before the HKCEE results were at hand. Most of them did not collect so-related information in advance and were at a loss by the day. Having this in mind, starting from 1982, we published on newspapers information of further education and careers as to facilitate students in obtaining such information before the day. And from 1983 onward, we compiled the Form Five School Leavers' Handbook. They were distributed to all secondary schools and youth organisations freely. Students could buy them at a low price.

### 3. Professional Examinations and Self-study Handbook

Many students are too obsessed with formal school education.

With the help of Mr. Lo Ming Tak, the senior lecturer of the H.K. Polytechnic, our society published sheets of single-page of information of professional examination and had them recombined into a book of professional examination and self-study. They were sold at a low price.



四年八月舉辦——「專業考試與自修研討會」邀得盧明德先生及成人教育協會會長李汝大先生列席，發表他們對專業考試的意見。

#### 四、服務統計

- A. 日期：一九八四年八月八日至十四日
- B. 服務途徑：求助者可透過本會加設之十條電話熱線得到所需資料及情緒輔導，他們亦可到會查閱資料冊或與工作人員面談。
- C. 求助者人數：本年度之會考生輔導期間，來電及來會者共四千八百三十五人，與去年比較略有增加。
- D. 性別：求助者中，男性約佔百份之四十二（八三年為百份之三十七），女性約佔百份之五十八（八三年為百份之六十三），男性求助者之百份率較去年略升。
- E. 情緒狀況：大部份求助者（百份之九十六）情緒穩定，主要查詢升學就業資料，求助者中並無發現有企圖自殺之學生。受輕微及嚴重困擾之人數及比重，較往年為低，這可能是學校加設輔導主任及職業指導主任之功，各社會服務團體提供同類服務，及傳媒之幫助，亦是原因之一。
- F. 查詢內容：求助者以查詢日校預科及重讀中五較多。

Our society held a seminar on 'Professional examination and Self-study'. Mr. Lo Ming Tak and Mr. Y.T. Lee, chairman of the Adult Education Association, were invited to chair the seminar and delivered their points of view.

#### 4. Service statistics

- A. Date: 8 to 14 August 1984.
- B. Way of service: helpees could obtain information and emotional counselling service via our ten hotlines, or they might turn up in our society centre to read the information handbook or interview with our workers.
- C. Number of Clients: During the period of our service, the total number of telephone callers and visitors who consulted our society is four thousand eight hundred and thirty-five, a slight increase in comparison with the figure of last year.
- D. Sex: 42% of the helpees are males (37% in 1983), 58% are females (63% in 1983) There is a little increase in the male percentage.
- E. Emotional State: Almost all (96%) clients were emotionally stable. They mainly enquired information concerning further education and their future career. No suicidal students were found among the helpees. Number and relative percentage of students suffering from slight or serious disturbances are much lower than those of last year, thanks to contributions by school counsellors and career masters. It also might be due to the offering same sort of services by other community service. The mass media's assistance might be another contributing factor.
- F. Content of enquiry: Most of the helpees asked information about courses concerning daytime matriculation or repeat in Form V.

表十：求助人數及性別

性別 \ 年份	1984年		1983年		1982年	
	求助人數	百分率	求助人數	百分率	求助人數	百分率
男	2043	42.3%	1734	37.4%	2039	41.2%
女	2792	57.7%	2908	62.6%	2905	58.8%
合 計	4835	100%	4642	100%	4944	100%

表十一：情緒狀況

情緒狀況 \ 年份	1984年				1983年		1982年	
	男	女	合計	百分率	合計	百分率	合計	百分率
穩定	1968	2677	4645	96.1%	4362	93.9%	4638	93.8%
輕微困擾	72	108	180	3.7%	268	5.8%	288	5.8%
嚴重困擾	3	7	10	0.2%	12	0.3%	18	0.4%
合 計	2043	2792	4835	100%	4642	100%	4944	100%

Table 10 No of clients by Sex

Sex \ Year	1984		1983		1982	
	no.	%	no.	%	no.	%
M	2043	42.3	1734	37.4	2039	41.2
F	2792	57.7	2908	62.6	2905	58.8
Total	4835	100.0	4642	100.0	4944	100.0

Table 11 Emotional State of Clients

State \ Year	1984				1983		1982	
	M	F	Total	%	Total	%	Total	%
Stable	1968	2677	4645	96.1	4362	93.9	4638	93.8
Slight Disturbance	72	108	180	3.7	268	5.8	288	5.8
Serious Disturbance	3	7	10	0.2	12	0.3	18	0.4
Total	2043	2792	4835	100.0	4642	100.0	4944	100.0



表十二：主要查詢內容（百分率）

查詢內容	年份 性別	1984年			1983年	1982年
		男(%)	女(%)	合計(%)	合計(%)	合計(%)
1. 日校 a 中大預科		8.3	8.6	8.5	10.6	17.0
b 港大預科		9.0	7.0	7.8	10.9	16.8
c GEC A LEVEL		2.3	2.4	2.3	3.1	2.7
d 中文中五重讀		2.9	2.5	2.7	2.3	3.6
e 英文中五重讀		13.7	12.9	13.2	13.2	13.5
f GEC O LEVEL		3.4	2.9	3.1	4.5	3.6
g 商科		3.9	7.7	6.2	6.1	5.2
2. 夜校 a 中大預科		1.7	1.5	1.5	1.5	1.8
b 港大預科		1.0	1.4	1.3	1.7	1.3
c 中五重讀		10.5	12.2	11.6	14.3	8.6
d 商科		2.1	4.4	3.5	3.7	2.1
3. 工業學院／理工學院		9.0	7.1	7.8	9.4	8.5
4. 大專（珠海、浸會等）		1.6	1.3	1.4	1.7	1.9
5. 海外留學		1.4	0.7	1.0	1.5	1.6
6. 其他教育機構		1.4	1.6	1.5	2.5	1.7
7. 查卷方法		1.3	0.6	0.9	1.4	0.6
8. 職業訓練 （護士、學徒等）		3.3	4.3	3.9	3.9	3.0
9. 就業資料（各行各業）		4.8	4.2	4.4	4.6	2.7
10. 其他		18.4	16.7	17.4	3.1	3.8
合計		100	100	100	100	100

Table 12 Enquiries (%)

Enquiries	Year Sex	1984			1983	1982
		M (%)	F (%)	Total (%)	Total (%)	Total (%)
1. Day school a. Middle VI		8.3	8.6	8.5	10.6	17.0
b. Form VI		9.0	7.0	7.8	10.9	16.8
c. G.C.E. A Level		2.3	2.4	2.3	3.1	2.7
d. Middle V Repeat		2.9	2.5	2.7	2.3	3.6
e. Form V Repeat		13.7	12.9	13.2	13.2	13.5
f. G.C.E. O Level		3.4	2.9	3.1	4.5	3.6
g. Commercial		3.9	7.7	6.2	6.1	5.2
2. Evening school a. Middle VI		1.7	1.5	1.5	1.5	1.8
b. Form VI		1.0	1.4	1.3	1.7	1.3
c. Form V Repeat		10.5	12.2	11.6	14.3	8.6
d. Commercial		2.1	4.4	3.5	3.7	2.1
3. Technical Institute/Polytechnic		9.0	7.1	7.8	9.4	8.5
4. Tertiary Education		1.6	1.3	1.4	1.7	1.9
5. Overseas Studies		1.4	0.7	1.0	1.5	1.6
6. Other Educational Institutes		1.4	1.6	1.5	2.5	1.7
7. Checking of Results		1.3	0.6	0.9	1.4	0.6
8. Job Training		3.3	4.3	3.9	3.9	3.0
9. Career Information		4.8	4.2	4.4	4.6	2.7
10. Others		18.4	16.7	17.4	3.1	3.8
Total		100.0	100.0	100.0	100.0	100.0

表十三：其他困擾

困擾類別 \ 性別	1984年			1983年	1982年
	男*	女*	合計**	合計	合計
家庭關係／壓力	0.4	0.7	0.6	0.4	0.8
經濟問題	0.2	0.8	0.5	0.5	0.4
男女感情／人際關係	0	0	0	0.2	0.2
前路茫茫／欠缺指引	2.1	2.6	2.4	1.7	3.1
自責	0.3	0.2	0.3	0.1	0.2
找不到職業	0.1	0.3	0.2	0.1	0.7

\* 佔該性別求助者人數之百分率

\*\* 佔總求助者人數之百分率

Table 13 Other Emotional Disturbances

Disturbances \ Year \ Sex	1984			1983	1982
	M (%)	F (%)	Total (%)	Total (%)	Total (%)
Family Pressure/Stress	0.4	0.7	0.6	0.4	0.8
Financial Problems	0.2	0.8	0.5	0.5	0.4
Relationship	0	0	0	0.2	0.2
Lack of Guidance	2.1	2.6	2.4	1.7	3.1
Self-Reproach	0.3	0.2	0.3	0.1	0.2
Unable to Find Jobs	0.1	0.3	0.2	0.1	0.7



致香港撒瑪利亞防止自殺會會員：

本會計師已根據 貴會之記錄及檢定之核數程序審核 貴會於一九八四年十二月三十一日之資產負債表及一九八四年度之收支表。

我們認為上述經 貴會主席及秘書通過及簽署之帳項正確顯示 貴會於一九八四年十二月三十一日之財務狀況及截至該日為止於該年度之收入及支出。

張耀鴻會計師行謹啟

香港一九八五年三月二十八日

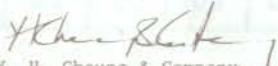
REPORT OF INDEPENDENT AUDITORS

TO THE MEMBERS OF

THE SAMARITAN BEFRIENDERS HONG KONG

We have audited the accompanying balance sheet of The Samaritan Befrienders Hong Kong at 31 December 1984 and the related income and expenditure account for the year ended on that date in accordance with approved auditing standards.

In our opinion, the accounts referred to above, which have been approved and signed by the Chairman and the Secretary of the Society, present a true and fair view of the financial position of the Society at 31 December 1984 and of its income and expenditure for the year ended on that date.

  
Y. H. Cheung & Company,  
Certified Public Accountants.

28 March 1985  
Hong Kong

# 香港撒瑪利亞防止自殺會

一九八四年十二月三十一日之資產負債表

	1984 HK \$	1983 HK \$
流動資產：		
現金	803	1,503
銀行存款	68,803	15,784
定期存款	100,000	20,000
預付款	+ —	+ 783
	<u>169,606</u>	<u>38,070</u>
減：流動負債		
預收款	(4,120)	—
應付賬款	— (481)	—
	<u>165,005</u>	<u>38,070</u>
股票捐贈	5,100	—
水電按金	2,350	800
傢俬用具	+ 1	+ 1
資產淨值	<u>172,456</u>	<u>38,871</u>
資金來源：		
基金（註3）	47,846	18,871
儲備	20,000	20,000
特別基金（註4）	+ 104,610	+ —
	<u>172,456</u>	<u>38,871</u>

附註乃賬目之一部份

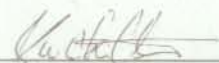
## THE SAMARITAN BEFRIENDERS HONG KONG

### BALANCE SHEET

AS AT 31 DECEMBER 1984

	1984 HK\$	1983 HK\$
CURRENT ASSETS		
Cash in hand	803	1,503
Cash at bank	68,803	15,784
Time deposit	100,000	20,000
Prepayments	—	783
	<u>169,606</u>	<u>38,070</u>
LESS: CURRENT LIABILITIES		
Receipt in advance	(4,120)	—
Accrued expenses	(481)	—
	<u>165,005</u>	<u>38,070</u>
DONATED SHARES	5,100	—
UTILITY DEPOSITS	2,350	800
FURNITURE AND EQUIPMENT	1	1
NET ASSETS	<u>172,456</u>	<u>38,871</u>
Represented by		
ACCUMULATED FUND (note 3)	47,846	18,871
GENERAL RESERVE	20,000	20,000
SPECIAL FUND (note 4)	104,610	—
	<u>172,456</u>	<u>38,871</u>

The attached notes form an integral part of these accounts.

  
Chairman

  
Secretary



# 香港撒瑪利亞防止自殺會

## 一九八四年度之收支表

	1984 HK \$	1983 HK \$
收入：		
會費	4,080	3,600
捐款及津貼	134,836	87,731
存款利息	6,777	2,526
銷售刊物收益	17,832	18,309
其他收入	+ 175	+ 483
	<u>163,700</u>	<u>112,649</u>
減：支出		
個案費用	1,985	1,102
暑期服務	8,426	8,697
訓練費用	1,654	1,502
飲品	1,030	656
薪金	79,515	69,750
租金差餉	7,535	6,699
文具印刷	10,762	8,628
修理保養	2,673	1,043
電話	4,195	3,707
水電	8,513	8,502
郵費	907	1,032
交通費	69	49
清潔	540	581
聯會會費	1,450	833
報刊雜誌	1,102	916
會員通訊	1,760	2,462
會議費用	410	407
保險	520	701
透支利息	139	4
其他	+ 1,540	+ 1,306
	<u>134,725</u>	<u>118,577</u>
未經特殊項目之盈餘	28,975	(5,928)
特殊項目(註4)	—	(2,331)
本年度盈餘轉入基金	<u>28,975</u>	<u>(8,259)</u>

附註乃賬目之一部份

## THE SAMARITAN BEFRIENDERS HONG KONG

### ACCUMULATED FUND

#### INCOME AND EXPENDITURE ACCOUNT

FOR THE YEAR ENDED 31 DECEMBER 1984

	1984 HK\$	1983 HK\$
INCOME		
Membership subscriptions	4,080	3,600
Donations and subsidies received	134,836	87,731
Bank interest received	6,777	2,526
Surplus on sale of publications	17,832	18,309
Sundry income	175	483
	<u>163,700</u>	<u>112,649</u>
LESS: GENERAL EXPENSES		
Case expenses	1,985	1,102
Summer services	8,426	8,697
Training expenses	1,654	1,502
Refreshment	1,030	656
Salaries	79,515	69,750
Rent and rates	7,535	6,699
Printing and stationery	10,762	8,628
Repairs and maintenance	2,673	1,043
Telephone	4,195	3,707
Electricity and water	8,513	8,502
Postage	907	1,032
Travelling	69	49
Sanitary and cleaning	540	581
Subscriptions to affiliated associations	1,450	833
Newspapers, journals and books	1,102	916
Newsletters	1,760	2,462
General meetings	410	407
Insurance	520	701
Bank overdraft interest	139	4
Sundries	1,540	1,306
	<u>134,725</u>	<u>118,577</u>
SURPLUS/(DEFICIT) BEFORE EXTRAORDINARY ITEMS	28,975	(5,928)
EXTRAORDINARY ITEMS	—	(2,331)
SURPLUS/(DEFICIT) FOR THE YEAR TRANSFERRED TO ACCUMULATED FUND	<u>28,975</u>	<u>(8,259)</u>

The attached notes form an integral part of these accounts.

# 香港撒瑪利亞防止自殺會

## 帳目附註

### 1. 組織

本會是於一九六三年十月七日根據社團條例在香港成立。

### 2. 主要會計政策

#### (a) 傢俬用具

所有購買之傢俬用具皆作支出，因此本會之傢俬設備在資產負債表之面值只是一元。

#### (b) 捐款

所有捐款皆於收到款項時入帳。

所收到之捐贈股票是以當日市價記入帳目內。

### 3. 基金

本年度之變動如下：

	<u>1984</u>	<u>1983</u>
	HK\$	HK\$
年初金額	18,871	27,130
加：本年度盈餘	28,975	(8,259)
年終金額	<u>47,846</u>	<u>18,871</u>

### 4. 特別基金

一九八四年十二月三十一日資產負債表內所顯示之特別基金乃是在該年內所舉行之步行籌款所得，是用作資產保養及成立中心之用。

## THE SAMARITAN BEFRIENDERS HONG KONG

### NOTES TO ACCOUNTS

FOR THE YEAR ENDED 31 DECEMBER 1984

### 1. ORGANIZATION

The Society is registered under the Societies Ordinance in Hong Kong on 7 October 1963.

### 2. SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES

#### (a) Furniture and Equipment

All additions to leasehold improvements, furniture and equipment have been written off to the income and expenditure account in the year of acquisition. As a result of this, furniture and equipment are maintained in the balance sheet at the nominal value of \$1.

#### (b) Donations

All donations are recorded on the cash received basis.

#### (c) Donated Shares

The value of the donated shares as stated in the balance sheet represents the market price of the shares at the time of donation.

### 3. ACCUMULATED FUND

The movements during the year were as follow:-

	<u>1984</u>	<u>1983</u>
	HK\$	HK\$
Balance at beginning of year	18,871	27,130
Add: Surplus for the year	28,975	(8,259)
Balance at end of year	<u>47,846</u>	<u>18,871</u>

### 4. SPECIAL FUND

The Society has set up a Special Fund to provide for capital improvements to the Society's centre and setting up new centres. The balance at 31 December 1984 represents the funds raised in a fund raising walk held during the year.



# 附註

年報編輯：趙儉豪  
工作人員：黃天麗  
            繆國玲  
            葉明

## 香港自殺死亡人數—1984

年齡	服毒		自縊		投水		跳樓		其他		總數		
	男	女	男	女	男	女	男	女	男	女	男	女	總數
10-14	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	1
15-19	—	—	1	—	—	—	4	5	—	—	5	5	10
20-24	1	4	9	4	6	1	15	4	1	—	32	13	45
25-29	4	3	14	4	1	1	19	13	3	2	41	23	64
30-34	4	3	16	5	—	1	13	7	3	1	36	17	53
35-39	4	2	1	5	—	1	10	3	3	—	18	11	29
40-44	1	—	19	2	1	—	9	4	1	—	31	6	37
45-49	2	—	9	4	4	1	6	5	2	—	23	10	33
50-54	1	2	10	6	—	2	9	8	2	—	22	18	40
55-59	1	—	15	9	—	1	4	6	1	1	21	17	38
60-64	1	2	13	8	1	2	4	4	2	1	21	17	38
65-69	3	2	7	8	1	1	6	5	—	—	17	16	33
70-74	1	2	7	5	1	—	5	6	—	—	14	13	27
75-79	—	—	5	6	—	1	6	2	—	—	11	9	20
80-84	1	—	3	12	1	—	2	4	—	—	7	16	23
85或以上	—	—	—	3	1	—	—	2	—	—	1	5	6
年齡不詳	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	2	—	2
總數	24	20	131	81	17	12	112	79	18	5	302	197	499